

Luk

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ
Συνκαλεσάμενος aber die zwölf gibt ihnen Kraft und Vollmacht auf
[G4779](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G1909](#)
- πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
alle die Dämon und Krankheit heilt
[G3956](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#) [G3554](#) [G2323](#)

Als er aber die Zwölfe zusammengerufen hatte, gab er ihnen Kraft und Gewalt über alle Dämonen, und Krankheiten zu heilen;

- 2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
und sendet sie verkündet die Reich des Gott und heilt
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2390](#)
- «τοὺς ἀσθενεῖς».
die schwach
[G3588](#) [G0772](#)

und er sandte sie, das Reich Gottes zu predigen und die Kranken gesund zu machen.

- 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον,
und sagt zu sie nichts hebt-auf in die Weg weder Stab
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3383](#) [G4464](#)
- μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
weder πήραν weder Brot weder Silber weder ἀνὰ zwei Untergewand hat
[G3383](#) [G4082](#) [G3383](#) [G0740](#) [G3383](#) [G0694](#) [G3383](#) [G0303](#) [G1417](#) [G5509](#) [G2192](#)

Und er sprach zu ihnen: Nehmet nichts mit auf den Weg: weder Stab, noch Tasche, noch Brot, noch Geld, noch soll jemand zwei Leibröcke haben.

- 4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθῃτε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
und in die - Haus geht-hinein dort bleibt und von-dort geht-hinaus
[G2532](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3614](#) [G1525](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2532](#) [G1564](#) [G1831](#)

Und in welches Haus irgend ihr eintretet, daselbst bleibet, und von dannen gehet aus.

- 5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
und so-viel - nicht nimmt-auf euch geht-hinaus von der Stadt jene
[G2532](#) [G3745](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)
- τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ’
den κονιορτὸν von der Fuß deiner abtinnássete in μαρτύριον auf
[G3588](#) [G2868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G0660](#) [G1519](#) [G3142](#) [G1909](#)
- αὐτούς.
sie
[G0846](#)

Und so viele euch etwa nicht aufnehmen werden, gehet fort aus jener Stadt und schüttelt auch den Staub von euren Füßen, zum Zeugnis wider sie.

- 6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
 geht-hinaus aber zieht-hindurch gemäß die Dorf verkündet-Evangelium und
[G1831](#) [G1161](#) [G1330](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2097](#) [G2532](#)
- θεραπεύοντες πανταχοῦ.
 heilt πανταχοῦ
[G2323](#) [G3837](#)

Sie gingen aber aus und durchzogen die Dörfer nacheinander, indem sie das Evangelium verkündigten und überall heilten.

- 7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
 hört aber Herodes der τετραάρχης die wird alle und διηπόρει
[G0191](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#)
- διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων, ὅτι Ἰωάννης ἡγέρθη ἐκ νεκρῶν;
 durch das sagt von jemand dass Johannes steht-auf aus tot
[G1223](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3754](#) [G2491](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Es hörte aber Herodes, der Vierfürst, alles was durch ihn geschehen war, und er war in Verlegenheit, weil von etlichen gesagt wurde, daß Johannes aus den Toten auferweckt worden sei;

- 8 ὑπὸ τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις
 von jemand aber dass Elia erscheint anderer aber dass Prophet jemand
[G5259](#) [G5100](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5316](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#)
- τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
 der alt steht-auf
[G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

von etlichen aber, daß Elias erschienen, von anderen aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei.

- 9 εἶπεν δὲ <ὁ> Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
 sagt aber der Herodes Johannes ich ἀπεκεφάλισα was aber ist diese
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2491](#) [G1473](#) [G0607](#) [G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3778](#)
- περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
 über dessen hört solch und sucht siehe ihn
[G4012](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5108](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G0846](#)

Und Herodes sprach: Johannes habe ich enthauptet; wer aber ist dieser, von dem ich solches höre? Und er suchte ihn zu sehen.

- 10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
 und kehrt-zurück die Apostel erzählt ihm so-viel tut und
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#)
- παραλαβὼν αὐτούς, ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
 nimmt-zu-sich sie ὑπεχώρησεν gemäß eigen in Stadt ruft Betsaida
[G3880](#) [G0846](#) [G5298](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#) [G0966](#)

Und als die Apostel zurückkehrten, erzählten sie ihm alles, was sie getan hatten; und er nahm sie mit und zog sich besonders zurück nach einem öden Ort einer Stadt, mit Namen Betsaida.

- 11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
 die aber Volksmenge erkennt folgt-nach ihm und αποδεξάμενος sie
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1097](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0588](#) [G0846](#)
- ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας
 redet ihnen über der Reich des Gott und die Bedarf hat
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)
- θεραπείας ἰᾶτο.
 θεραπείας heilt
[G2322](#) [G2390](#)

Als aber die Volksmengen es erfuhren, folgten sie ihm; und er nahm sie auf und redete zu ihnen vom Reiche Gottes, und die der Heilung bedurften, machte er gesund.

- 12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,
 die aber Tag beginnt κλίνειν tritt-heran aber die zwölf sagt ihm
[G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G0756](#) [G2827](#) [G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ
 lässt-frei den Volksmenge damit geht in die κύκλῳ Dorf und
[G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G2968](#) [G2532](#)
- ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ
 Acker reißt-nieder und findet ἐπισιτισμόν dass hier in Wüste Ort
[G0068](#) [G2647](#) [G2532](#) [G2147](#) [G1979](#) [G3754](#) [G5602](#) [G1722](#) [G2048](#) [G5117](#)
- ἐσμέν.
 ist
[G1510](#)

Der Tag aber begann sich zu neigen, und die Zwölfe traten herzu und sprachen zu ihm: Entlaß die Volksmenge, auf daß sie in die Dörfer ringsum und aufs Land gehen und Herberge und Speise finden; denn hier sind wir an einem öden Orte.

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
 sagt aber zu sie gibt ihnen isst ihr die aber sagt nicht
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#)
- εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες,
 ist mir mehr oder Brot fünf und Fisch zwei wenn etwa geht
[G1510](#) [G1473](#) [G4119](#) [G2228](#) [G0740](#) [G4002](#) [G2532](#) [G2486](#) [G1417](#) [G1487](#) [G3385](#) [G4198](#)
- ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
 ich kauft in alle den Volk diese βρώματα
[G1473](#) [G0059](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G1033](#)

Er sprach aber zu ihnen: Gebet ihr ihnen zu essen. Sie aber sprachen: Wir haben nicht mehr als fünf Brote und zwei Fische, es sei denn, daß wir hingehen und für dieses ganze Volk Speise kauften.

- 14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
 ist denn etwa Mann πεντακισχίλιοι sagt aber zu die Jünger seiner
[G1510](#) [G1063](#) [G5616](#) [G0435](#) [G4000](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- Κατακλίνετε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
 Κατακλίνετε sie κλισίας etwa ἀνὰ fünf
[G2625](#) [G0846](#) [G2828](#) [G5616](#) [G0303](#) [G4004](#)

Denn es waren bei fünftausend Mann. Er sprach aber zu seinen Jüngern: Laßt sie sich reihenweise zu je fünfzig niederlegen.

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
 und tut so und κατέκλιναν alle
[G2532](#) [G4160](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2625](#) [G0537](#)

Und sie taten also und ließen alle sich lagern.

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν
 nimmt aber die fünf Brot und die zwei Fisch blickt-auf in den
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#)
 οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
 Himmel segnet sie und κατέκλασεν und gibt den Jünger
[G3772](#) [G2127](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2622](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#)
 παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
 setzt-vor dem Volksmenge
[G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

Er nahm aber die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie; und er brach sie und gab sie den Jüngern, um der Volksmenge vorzulegen.

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν
 und isst und ἐχορτάσθησαν alle und hebt-auf das überströmt
[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#)
 αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
 ihnen κλασμάτων κόφινοι zwölf
[G0846](#) [G2801](#) [G2894](#) [G1427](#)

Und sie aßen und wurden alle gesättigt; und es wurde aufgehoben, was ihnen an Brocken übriggeblieben war, zwölf Handkörbe voll.

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
 und wird in dem ist ihn betet gemäß allein συνῆσαν
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2596](#) [G3441](#) [G4895](#)
 αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ ὄχλοι»
 ihm die Jünger und fragt sie sagt wer mich die Volksmenge
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3793](#)
 λέγουσιν εἶναι?
 sagt ist
[G3004](#) [G1510](#)

Und es geschah, als er allein betete, waren die Jünger bei ihm; und er fragte sie und sprach: Wer sagen die Volksmengen, daß ich sei?

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;
 die aber antwortet sagt Johannes den Täufer; ἄλλοι aber Elia
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)
 ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
 anderer aber dass Prophet jemand der alt steht-auf
[G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4396](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0744](#) [G0450](#)

Sie aber antworteten und sprachen: Johannes der Täufer; andere aber: Elias; andere aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei.

- 20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
sagt aber ihnen, ihr aber wer mich sagt ist Petrus aber
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#) [G4074](#) [G1161](#)
- ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
antwortet sagt den Christus des Gott
[G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#)

Er sprach aber zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und sprach: Der Christus Gottes.

- 21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
der aber droht ihnen befiehlt nichts sagt diese
[G3588](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3778](#)

Er aber bedrohte sie und gebot ihnen, dies niemand zu sagen,

- 22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
sagt dass muss den Sohn des Mensch viel leidet und
[G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)
- ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
ἀποδοκιμασθῆναι von der Ältester und Hohepriester und Schriftgelehrter
[G0593](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#)
- καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
und tötet und der dritte Tag steht-auf
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

und sprach: Der Sohn des Menschen muß vieles leiden und verworfen werden von den Ältesten und Hohenpriestern und Schriftgelehrten, und getötet und am dritten Tage auferweckt werden.

- 23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι,
sagt aber zu alle wenn jemand will hinter meiner kommt
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3956](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#)
- ἀρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ
verleugnet sich-selbst und hebt-auf den Kreuz seiner gemäß Tag und
[G0720](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2250](#) [G2532](#)
- ἀκολουθεῖτω μοι.
folgt-nach mir
[G0190](#) [G1473](#)

Er sprach aber zu allen: Wenn jemand mir nachkommen will, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf täglich und folge mir nach.

- 24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
das denn – will die Seele seiner rettet geht-verloren sie das
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
aber – geht-verloren die Seele seiner wegen meiner diese rettet sie
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4982](#) [G0846](#)

Denn wer irgend sein Leben erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben verliert um meinetwillen, der wird es erretten.

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
 was denn ὠφελεῖται Mensch gewinnt den Welt ganz sich-selbst aber
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1438](#) [G1161](#)
 ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
 geht-verloren oder ζημιωθείς
[G0622](#) [G2228](#) [G2210](#)

| Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er die ganze Welt gewönne, sich selbst aber verlöre oder einbüßte?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς
 das denn – ἐπαισχυνθῇ mich und die mein Wort diese der Sohn
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#)
 τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
 des Mensch ἐπαισχυνθήσεται wenn kommt in der Herrlichkeit seiner und
[G3588](#) [G0444](#) [G1870](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#)
 τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
 des Vater und der heilig Engel
[G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0032](#)

| Denn wer irgend sich meiner und meiner Worte schämt, dessen wird der Sohn des Menschen sich schämen, wenn er kommen wird in seiner Herrlichkeit und der des Vaters und der heiligen Engel.

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων, οἳ οὐ
 sagt aber euch wahrhaftig ist jemand der αὐτοῦ steht das nicht
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0230](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0847](#) [G2476](#) [G3739](#) [G3756](#)
 μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
 nicht kostet Tod bis – siehe die Reich des Gott
[G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ich sage euch aber in Wahrheit: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes gesehen haben.

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὥσεί ἡμέραι ὀκτῶ, καὶ
 wird aber mit die Wort diese etwa Tag acht und
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G5616](#) [G2250](#) [G3638](#) [G2532](#)
 παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος
 nimmt-zu-sich Petrus und Johannes und Jakobus steigt-hinauf in das Berg
[G3880](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)
 προσεύξασθαι.
 betet
[G4336](#)

| Es geschah aber bei acht Tagen nach diesen Worten, daß er Petrus und Johannes und Jakobus mitnahm und auf den Berg stieg, um zu beten.

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχασθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
 und wird in dem betet ihn das εἶδος des Angesicht
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4336](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1491](#) [G3588](#) [G4383](#)
 αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἑξαστράπτων.
 seiner anderer und der ἱματισμὸς seiner λευκὸς ἑξαστράπτων
[G0846](#) [G2087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2441](#) [G0846](#) [G3022](#) [G1823](#)

| Und indem er betete, wurde das Aussehen seines Angesichts anders und sein Gewand weiß, strahlend.

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας,
und siehe Mann zwei unterreden ihm wer-auch ist Mose und Elia
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G4814](#) [G0846](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#)

Und siehe, zwei Männer redeten mit ihm, welche Moses und Elias waren.

31 οἱ ὁφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν
das siehe in Herrlichkeit sagt die ἔξοδον seiner die wird
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1391](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1841](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3195](#)

πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ.
erfüllt in Jerusalem
[G4137](#) [G1722](#) [G2419](#)

Diese erschienen in Herrlichkeit und besprachen seinen Ausgang, den er in Jerusalem erfüllen sollte.

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
der aber Petrus und die mit ihm ist βεβαρημένοι ὕπνῳ
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0916](#) [G5258](#)

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας
διαγρηγορήσαντες aber siehe die Herrlichkeit seiner und die zwei Mann
[G1235](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0435](#)

τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.
die empfiehlt ihm
[G3588](#) [G4921](#) [G0846](#)

Petrus aber und die mit ihm waren, waren beschwert vom Schlaf; als sie aber völlig aufgewacht waren, sahen sie seine Herrlichkeit und die zwei Männer, welche bei ihm standen.

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
und wird in dem διαχωρίζεσθαι sie von seiner sagt der Petrus
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1316](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
zu den Jesus Meister schön ist mich hier ist und tut
[G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1988](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

σκηναὶ τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἡλίας; μὴ εἰδὼς ὁ
σκηναὶ drei ein euch und ein Mose und ein Elia nicht weiß das
[G4633](#) [G5140](#) [G1520](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1520](#) [G2243](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3739](#)

λέγει.
sagt
[G3004](#)

Und es geschah, als sie von ihm schieden, sprach Petrus zu Jesu: Meister, es ist gut, daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine; und er wußte nicht, was er sagte.

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
diese aber seiner sagt wird Wolke und ἐπεσκίαζεν sie
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3507](#) [G2532](#) [G1982](#) [G0846](#)

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
fürchtet aber in dem geht-hinein sie in die Wolke
[G5399](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3507](#)

Als er aber dies sagte, kam eine Wolke und überschattete sie. Sie fürchteten sich aber, als sie in die Wolke eintraten;

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
und Stimme wird aus der Wolke sagt diese ist der Sohn
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)
μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
meiner der erwählt seiner hört
[G1473](#) [G3588](#) [G1586](#) [G0846](#) [G0191](#)

und es geschah eine Stimme aus der Wolke, welche sagte: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret.

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὗρέθη Ἰησοῦς μόνος, καὶ αὐτοὶ
und in dem wird die Stimme findet Jesus allein und sie
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G2147](#) [G2424](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0846](#)
ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
schweigt und niemand berichtet in jene den Tag ημέραις niemand dessen
[G4601](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0518](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3762](#) [G3739](#)
ἑώρακαν.
siehe
[G3708](#)

Und indem die Stimme geschah, wurde Jesus allein gefunden. Und sie schwiegen und verkündeten in jenen Tagen niemand etwas von dem, was sie gesehen hatten.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
wird aber der ἐξῆς Tag steigt-herab ihrer von des Berg
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1836](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#)
συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
συνήντησεν ihm Volksmenge viel
[G4876](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

Es geschah aber an dem folgenden Tage, als sie von dem Berge herabgestiegen waren, kam ihm eine große Volksmenge entgegen.

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί
und siehe Mann von des Volksmenge schreit sagt Lehrer bittet
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0994](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1189](#)
σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς μοί ἐστιν.
deiner blickt-auf auf den Sohn meiner dass μονογενὴς mir ist
[G4771](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3439](#) [G1473](#) [G1510](#)

Und siehe, ein Mann aus der Volksmenge rief laut und sprach: Lehrer, ich bitte dich, blicke hin auf meinen Sohn, denn er ist mein eingeborener;

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κρᾶζει, καὶ σπαράσσει
und siehe Geist nimmt ihn und ἐξαίφνης schreit und σπαράσσει
[G2532](#) [G3708](#) [G4151](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1810](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4682](#)
αὐτόν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ, συντρίβον αὐτόν.
ihn mit ἀφροῦ und μόγις ἀποχωρεῖ von seiner zerbricht ihn
[G0846](#) [G3326](#) [G0876](#) [G2532](#) [G3425](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4937](#) [G0846](#)

und siehe, ein Geist ergreift ihn, und plötzlich schreit er, und er zerzt ihn unter Schäumen, und mit Mühe weicht er von ihm, indem er ihn aufreißt.

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
und bittet der Jünger deiner damit treibt-aus es und nicht
[G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἡδυνήθησαν.
kann
[G1410](#)

Und ich bat deine Jünger, daß sie ihn austreiben möchten, und sie konnten es nicht.

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
antwortet aber der Jesus sagt oh Geschlecht ungläubig und
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)

διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε
διεστραμμένη bis wann ist zu euch und ἀνέξομαι deiner bringt-heran
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0430](#) [G4771](#) [G4317](#)

ᾧδε τὸν υἱόν σου.
hier den Sohn deiner
[G5602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges und verkehrtes Geschlecht, bis wann soll ich bei euch sein und euch ertragen? Bringe deinen Sohn her.

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
noch aber tritt-heran seiner zerreiβt ihn das Dämon und
[G2089](#) [G1161](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4486](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2532](#)

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
συνεσπάραξεν droht aber der Jesus dem Geist dem unrein und
[G4952](#) [G2008](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#)

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
heilt den Knecht und gibt-zurück ihn dem Vater seiner
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Während er aber noch herzukam, riß ihn der Dämon und zog ihn zerrend zusammen. Jesus aber bedrohte den unreinen Geist und heilte den Knaben und gab ihn seinem Vater zurück.

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
staunt aber alle auf der der μεγαλειότητι des Gott alle aber
[G1605](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1161](#)

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
staunt auf alle dem tut sagt zu die Jünger seiner
[G2296](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Sie erstaunten aber alle sehr über die herrliche Größe Gottes.

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους; ὁ γὰρ Υἱὸς
legt ihr in die die Ohr deiner die Wort diese der denn Sohn
[G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
des Mensch wird übergibt in Hand Mensch
[G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

Als sich aber alle verwunderten über alles, was Jesus tat, sprach er zu seinen Jüngern: Fasset ihr diese Worte in eure Ohren; denn der Sohn des Menschen wird überliefert werden in der Menschen Hände.

- 45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν, ἵνα μὴ αἰσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.
 die aber ἠγνόουν das Wort diese und ist παρακεκαλυμμένον von ihrer damit nicht αἰσθωνται es und fürchtet fragt ihn über des Wort diese
- [G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3871](#) [G0575](#)
- [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0143](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#)
- [G4487](#) [G3778](#)

Sie aber verstanden dieses Wort nicht, und es war vor ihnen verborgen, auf daß sie es nicht vernähmen; und sie fürchteten sich, ihn über dieses Wort zu fragen.

- 46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
 geht-hinein aber Überlegung in ihnen das was – ist groß ihrer
- [G1525](#) [G1161](#) [G1261](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3173](#) [G0846](#)

Es entstand aber unter ihnen eine Überlegung, wer wohl der Größte unter ihnen wäre.

- 47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτοῦ, Kindlein steht es bei sich-selbst
- [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1949](#)
- [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3844](#) [G1438](#)

Als Jesus aber die Überlegung ihres Herzens sah, nahm er ein Kindlein und stellte es neben sich

- 48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.
 und sagt ihnen das wenn nimmt-auf diese das Kindlein auf dem Name meiner mich nimmt-auf und das – mich nimmt-auf nimmt-auf den sendet mich der denn klein in alle euch ist diese ist groß
- [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1909](#) [G3588](#)
- [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#)
- [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4771](#) [G5225](#) [G3778](#) [G1510](#)
- [G3173](#)

und sprach zu ihnen: Wer irgend dieses Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, nimmt mich auf; und wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt den auf, der mich gesandt hat; denn wer der Kleinste ist unter euch allen, der ist groß.

- 49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.
 antwortet aber der Johannes sagt Meister siehe jemand in dem Name deiner treibt-aus Dämon und hindert ihn dass nicht folgt-nach mit meiner
- [G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1988](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)
- [G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#)
- [G3326](#) [G1473](#)

Johannes aber antwortete und sprach: Meister, wir sahen jemand Dämonen austreiben in deinem Namen, und wir wehrten ihm, weil er dir nicht mit uns nachfolgt.

- 50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν
sagt aber zu ihn der Jesus nicht hindert das denn nicht ist
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2967](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#)
- καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἔστιν.
gemäß deiner für deiner ist
[G2596](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1510](#)

Und Jesus sprach zu ihm: Wehret nicht; denn wer nicht wider euch ist, ist für euch.

- 51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,
wird aber in dem συμπληροῦσθαι die Tag der ἀναλήμψεως seiner
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0354](#) [G0846](#)
- καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ
und es das Angesicht ἐστήρισεν des geht in Jerusalem
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G4741](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

Es geschah aber, als sich die Tage seiner Aufnahme erfüllten, daß er sein Angesicht feststellte, nach Jerusalem zu gehen.

- 52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
und sendet Engel vor Angesicht seiner und geht geht-hinein
[G2532](#) [G0649](#) [G0032](#) [G4253](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1525](#)
- εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.
in Dorf Σαμαριτῶν wie bereitet ihm
[G1519](#) [G2968](#) [G4541](#) [G5613](#) [G2090](#) [G0846](#)

Und er sandte Boten vor seinem Angesicht her; und sie gingen hin und kamen in ein Dorf der Samariter, um für ihn zuzubereiten.

- 53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
und nicht nimmt-auf ihn dass das Angesicht seiner ist geht
[G2532](#) [G3756](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4198](#)
- εἰς Ἱερουσαλήμ.
in Jerusalem
[G1519](#) [G2419](#)

Und sie nahmen ihn nicht auf, weil sein Angesicht nach Jerusalem hin gerichtet war.

- 54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
siehe aber die Jünger Jakobus und Johannes sagt Herr will
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#)
- εἰπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς;
sagt Feuer steigt-herab von des Himmel und ἀναλῶσαι sie
[G3004](#) [G4442](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0355](#) [G0846](#)

Als aber seine Jünger Jakobus und Johannes es sahen, sprachen sie: Herr, willst du, daß wir Feuer vom Himmel herabfallen und sie verzehren heißen, wie auch Elias tat?

- 55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἷου πνεύματός
wendet-sich aber droht ihnen und sagt nicht weiß οἷου Geist
[G4762](#) [G1161](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3634](#) [G4151](#)
- ἔστε ὑμεῖς>.
ist ihr
[G1510](#) [G4771](#)

Er wandte sich aber um und strafte sie und sprach: Ihr wisset nicht, wes Geistes ihr seid .

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι,
der denn Sohn des Mensch nicht kommt Seele Mensch geht-verloren
[G3588](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G5590](#) [G0444](#) [G0622](#)

ἀλλὰ σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
sondern rettet und geht in anderer Dorf
[G0235](#) [G4982](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2968](#)

Und sie gingen nach einem anderen Dorfe.

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
und geht ihrer in der Weg sagt jemand zu ihn
[G2532](#) [G4198](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
folgt-nach euch wo wenn geht-weg
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

Es geschah aber, als sie auf dem Wege dahinzogen, sprach einer zu ihm: Ich will dir nachfolgen, wohin irgend du gehst, Herr.

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
und sagt ihm der Jesus die Fuchs φωλεοὺς hat und die
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
Vogel des Himmel κατασκηνώσεις; der aber Sohn des Mensch nicht
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
hat wo die Haupt κλίνῃ
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

Und Jesus sprach zu ihm: Die Füchse haben Höhlen und die Vögel des Himmels Nester; aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo er sein Haupt hinlege.

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, «Κύριε», Ἐπίτρεψόν
sagt aber zu anderer folgt-nach mir. der aber sagt Herr erlaubt
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G2087](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2010](#)

μοι πρώτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
mir zuerst geht-weg begräbt den Vater meiner
[G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Er sprach aber zu einem anderen: Folge mir nach. Der aber sprach: Herr, erlaube mir zuvor hinzugehen und meinen Vater zu begraben.

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
sagt aber ihm lässt die tot begräbt die sich-selbst tot ihr
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#) [G4771](#)

δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
aber geht-weg διάγγελλε die Reich des Gott
[G1161](#) [G0565](#) [G1229](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus aber sprach zu ihm: Laß die Toten ihre Toten begraben, du aber gehe hin und verkündige das Reich Gottes.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
sagt aber und anderer folgt-nach euch Herr zuerst aber erlaubt
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G0190](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4412](#) [G1161](#) [G2010](#)

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
mir ἀποτάξασθαι den in den Haus meiner
[G1473](#) [G0657](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

| Es sprach aber auch ein anderer: Ich will dir nachfolgen, Herr; zuvor aber erlaube mir, Abschied zu nehmen von denen, die in meinem Hause sind.

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
sagt aber zu ihn der Jesus niemand legt-Hand-an die Hand auf
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3762](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#)

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
ἄροτρον und sieht in die hinter εὐθετός ist der Reich des
[G0723](#) [G2532](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2111](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ
Gott
[G2316](#)

| Jesus aber sprach zu ihm: Niemand, der seine Hand an den Pflug gelegt hat und zurückblickt, ist geschickt zum Reiche Gottes.